

2013年4月25日

配達証明付き書留郵便にて郵送

〒471-8571 愛知県豊田市トヨタ町1番地
トヨタ自動車株式会社
代表取締役社長 豊田章男 殿

トヨタモーター・フィリピン・コーポレーション・
ワーカーズ・アソシエーション (TMPCWA)
委員長 エド・クベロ

フィリピントヨタ労組を支援する会
共同代表 山際 正道

フィリピントヨタ労組を支援する愛知の会
共同代表 田中 九思雄

要 請 書

(フィリピントヨタに於ける余りにも長期に亘る労働争議の解決について)

この書簡には特別のメッセージが含まれていますから慎重にお読み下さい。

拝啓

貴殿はとっくにご承知のことと推察致しますが、或いはたとえ貴殿自身をご存知ないとしても貴社の然るべき担当部署の有能な担当責任者をご存知のことと思いますが、貴社が労働者の基本的権利である労働組合の結成を嫌悪して、子会社 Toyota Motor Philippines Corporation (TMP) をして強行させた、233名のフィリピン人労働者に加えた大量解雇に関して、国際労働機関 (International Labor Organization; ILO) は、昨年11月、この解雇は労働者の団結権、すなわち結社の自由の原則に対する由々しき侵害であるという点で看過できない重大な国際労働基準違反であるとの判断から、ILO条約上の制約から直接TMPを名宛人としてではないとはいえ、実質的にはTMPを名宛人として形式的にはフィリピン政府に対して、極めて厳しい勧告を発しました。

寸刻を惜しむご多忙中の身であろうと推察される貴殿のお立場を慮って結論から先に述べますが、このような勧告を下されたと言うことは、トップクラスのグローバル企業であることを誇る貴社がその対労働者政策の在り方について、国際条約に基づく権威ある機関から容赦ない鉄槌を下されたことを意味するものであり、最早この事実は如何なる手段をもってしてもけっして歴史的記録から消し去ることが出来ません。貴殿、貴社およびTMPにとって真にお気の毒なことと同情を禁じ得ません。唯一残された救済策があるとすれば、それは貴

殿が今直ぐ本件を真摯に解決するとの決断をし、貴社およびTMPの関係責任者に具体的解決を急いで進めさせ、ILOからその姿勢と結果を評価するとの判断を得て本件が友好的に解決した旨の公表をしてもらうことしかありません。

すべからく下位の役員、担当者からの直言、進言、上申、提案などが歓迎、許容されるとは考えられない貴社においては、善きにつけ悪しきにつけ全ては貴殿ご自身の決断如何に懸かっていると判断すればこそ、私達は貴殿に直接この書簡を送りつけているのです。

今回のILO勧告が発せられたことを不幸中の幸いと捉えて、それに真剣に向き合い耳を傾けて、ここで問題を一挙に解決するという決断をして下さい。言うまでもなく私達はそれを歓迎し解決の内容についての協議に入る用意は既に出来ております。貴殿が時を空費することなく解決するとの決断をされることが、貴社にとっても労働者にとっても、その他全ての関係者にとっても、最善の道なのではありませんか。この書簡は貴殿からの回答を待つべきであると社会通念上考えられている期間中(2週間)は、公表することはありません。

直接貴殿からの回答でなくとも、貴殿の意思であることが伝わるものであれば、密使その他の方法で回答を下さっても構いません。

このような土俵で貴殿の決断を促がす背景には、ご承知のことであると思いますが、フィリピンの裁判所に10年以上に亘って懸かっているTMPからの告訴に基づく刑事事件を、この度TMP側から取り下げたいと司法紛争解決(Judicial Dispute Resolution; JDR)手続を申請されたことに関係があります。もしも貴殿がここで紛争の一挙解決をするとの決断が保証されるのであれば、私達は当該刑事事件の被告とされている解雇者達は無条件で取下げに応じる用意があることを保証出来ます。しかしながら、貴殿からそのような保証が示されないのであれば、被告とされている労働者達はたとえこの先何年に亘って裁判が長期化されようとも、人間の尊厳をかけて闘い続け貴社およびTMPの非を世界に向かって訴え続けていくでしょう。なお、この10年以上に亘り続けている刑事裁判についても、ILOはそのように長期の裁判が行われていること自体が人権侵害であると指弾していることは、ご承知のことと思います。

233名の解雇事件に戻って、貴社の有能な担当責任者やスタッフが貴殿に正しく問題を報告していないかもしれないことを懸念して、今回のILO勧告がどれほど厳しい内容のものであるかについて、今回の勧告全文(英文)と共に参考までに私達が作成した和訳文を同封致しますので、よろしければご利用になって下さい。

最後に、もしも貴殿が本書簡に記した私達の誠意をこめた訴えを無視または拒否されるのであれば、それは貴殿および貴社のダブルスタンダード、二枚舌であり、貴殿の唱える現地現物はただアメリカ向けだけのお追従、詭弁であると結論付け、当然のことながらそのような貴殿の態度を直ちにILOに報告することは勿論のこと、あらゆる合法的な手段方法を駆使して暴露し引き続き闘い続ける以外にないと判断せざるを得ません。

敬具

同封書類：ILO勧告全文(英文)および和訳文(当会作成)

April 25 , 2013

To: Mr. Akio Toyoda, President
TOYOTA MOTOR CORPORATION

From: Ed Cubelo, Union President
TOYOTA MOTOR PHILIPPINES CORPORATION WORKERS ASSOCIATION
(TMPCWA)

OUR DEMAND LETTER

(Regarding the Solution of the Too Longstanding Labor Dispute at Toyota Philippines)

As a special message is contained in this letter, please read it very carefully.

Dear Sir,

As you may already be aware since a long time ago, or as your company's expert responsible persons in charge know well even if you yourself do not know, regarding the mass dismissal of 233 Filipino workers that your company had forced by its Philippine subsidiary Toyota Motor Philippines Corporation ("TMP") in abhorrence of the formation of a trade union as the fundamental right of workers, International Labor Organization ("ILO") issued in November last year a quite severe recommendation addressed to the Philippine Government formality-wise, though not directly to your company due to the limitations under the ILO convention, but substantially to TMP, from the standpoint that the said dismissal is a serious violation of the International Labor Standards that cannot be overlooked in that it is a grave violation of the right of workers to organize, i.e., the principle of freedom of association.

Considering your supposedly quite busy position, we take the liberty to mention our conclusion first that the issuance of such a recommendation means that your company, proud of being a top class global enterprise, has got a merciless blow from an authoritative organ under an international treaty and this fact can no longer be erased from the historical records by any means whatsoever. We cannot help but feel real pity for you yourself, your company and TMP. If ever there remain remedies for the same, it is the only one that you make up your mind at once to sincerely solve this matter, have the responsible persons concerned in your company and TMP arrange for particular solutions promptly, and have ILO make such a judgment that it duly appreciates your company's and TMP's attitude and the results of your solution and publicly announce that this matter has been solved amicably.

In your company in which any straight advice, suggestion, recommendation or proposal

from your subordinate officers or staff are supposedly not welcome or allowed in any matter whatsoever, we consider that everything will be depending solely upon whatever decision you yourself may make, better or worse, that is why we are sending this letter directly to you.

By thinking the issuance of the present ILO recommendation to be a blessing in disguise for you and by getting seriously faced with it and listening to it, please make up your mind to solve the matter all at once now, Needless to say, we welcome it and are already prepared to enter upon discussion of what should be the contents of solution. Your decision-making to solve the matter without wasting time will be the best way to your company and the workers also, as well as all the others concerned, will it not? We will never make this letter known to the public for such a socially acceptable period of time during which we should wait for your reply to come (two weeks).

Even if it is not a direct reply from you, it will be alright to us if you give us your reply in any other way whatever such as through a secret envoy, only if it is the one enough for us to know that it is your thought.

In the background of us urging your decision-making on the edge of the ring as such is there, as you may be aware, something to do with the criminal cases due to complaints filed by TMP, still pending before a trial court in the Philippines for more than ten years, regarding which TMP side has recently filed a motion for Judicial Dispute Resolution (“JDR”) seeking for possible withdrawal. If you could give us an assurance that you are determined to solve the dispute all at once now, then we can assure you that the dismissed workers who are the accused in such criminal cases are willing to unconditionally agree to the possible withdrawal. But, if you could not give us such assurance, the accused workers may continue to fight from their dignity as human beings in order to appeal the outrageousness of your company and TMP to the world for so long as the cases continue how many years it may take from now. By the way, we believe you already know that, regarding the criminal cases still pending for more than a decade, ILO is also severely criticizing the continuance of such longstanding cases itself as a violation of human rights.

Getting back to the dismissal issue of 233 workers, worrying that your company’s expert responsible persons or staff in charge may not exactly report the matter to you, we are enclosing herewith the whole text of the current ILO recommendation (English version), together with a Japanese translation thereof prepared by us, with the hope that you will use them to know how severe it is, if you please.

Lastly, should you ignore or refuse our sincere appeal stated herein, we will have no other choice than regarding it as a double standard or double-tongue of yourself and

your company and concluding that your “*Genchi Genbutsu*” is nothing but a flattery toward America only or casuistry, and so will, as a matter of course, not only report your attitude as such to ILO, but also expose it and continue to fight by using all lawful means and methods.

Sincerely,

Enclosure: Whole text of ILO recommendation (English version) and its Japanese translation prepared by us